

俄汉语称名学研究综观

刘 阳

(辽宁对外经贸学院, 大连 116052)

提 要:称名学是当代语义学的一个重要分支,属于从意义到形式的研究路径。俄汉语都有大量的称名学研究实践,但汉语至今未提出“称名学”这个术语。称名学方法对语言研究和语言教学都有重要作用。本文阐述和评价称名学的内涵、历史和发展。

关键词:称名学;意义;形式

中图分类号: H030

文献标识码: A

文章编号: 1000 - 0100(2010)03 - 0130 - 4

On the Study of Onomasiology in Russian and Chinese

Liu Yang

(Liaoning University of International Business and Economics, Dalian 116052, China)

Onomasiology, as an important branch of modern semantics, refers to a research that goes on from the meaning to the form. There is much research practice of onomasiology in Russian-Chinese, but there is not an equivalent term for onomasiology in Chinese yet. Onomasiology plays an important role in language research and language teaching. This thesis will illustrate and evaluate its connotation, history and development.

Key words: Onomasiology; meaning; form

1 称名学的内涵和起源

作为术语,“称名学”()是 1903年提出的。但许多属于这个领域的思想早在这一术语出现以前就存在了(1998: 199)。正如吴贻翼所说,“在任何科学中,某一思想的历史总是早于表达这一思想术语的历史”(吴贻翼 2004: 51)。

称名学的理论渊源是古代哲学的命名理论()。古代哲学认为,命名行为反映语言活动的结构特点,也反映语言结构对说话人和听话人的依赖性。亚里士多德之后,斯多葛学派()同样持这种语言观。他们认为,“首先产生印象,然后是思想通过言语以词语的形式表达由印象产生的经验”(崔达送 2003: 36)。13 - 14世纪,摩迪斯泰学派()的语法学家将研究中心从传统释义语法转向表义(称名)语法。该学派是最早的语言称名模式的建构者。(1988: 112) 19世纪,历史比较语言学一统天下,但是称名学的思想并未泯灭。表义词典()的编写理论与实践以及后来关于动植物名称和种属术语的研究为称名学的形成起到了推动作用。这个时期,许多著名语法学家都很重视从意义到形式这一研究向度。 -

早在 1891年就提出 I O (inner outward)和 O I (outward inner)两种不同的研究方法(叶斯柏森 1988: 33)。I O即是称名学的方法。尽管这两种方法由于

后来更有名的《语法哲学》(1924)一书而广为人知,但该思想的产生却是 19世纪末的事。 的大多数研究虽然从形式出发,但他认为,“从意义到形式的方法和从形式到意义的方法具有同样的科学价值.....在同一项研究中应该把这两种方法结合起来使用”(1988: 110 - 111)。称名学的奠基人还有 。他在《 》一书中研究词对表达新概念的适应性(1998: 199)。 为称名学的形成和发展增添了光辉的一笔。1895年,他指出,语义学有两个任务:一是研究不同语言中表示某个概念的词的发展过程,二是研究不同语言中上述概念的表达方法(1998: 199)。虽然 也没有明确使用“称名学”这个术语,但其思想已经反映出称名学的实质,其理论探讨和实践工作为称名学成为独立的学科奠定了基础。

1903年, 提出与语义学相对立的分析方向,命名为 。这是现代称名学的开端。

1929年,布拉格学派在《布拉格语言学小组论纲》(«
»)提出称名学的研究提纲。《论纲》强调把语言看成“一种功能体系”,主张评价任何语言现象都应该从它的“功能”、“目的”着眼(何玲梅 2004: 93)。

从 20 世纪 60 年代起,随着语言研究对意义和功能的重视,称名学进入发展的繁荣时期。许多语言学家都采用称名学的研究方法。布拉格学派的代表人物 . . .

指出,“与传统的解释不同,现代语言学把意义或功能作为自己的出发点,并努力寻找相应表达手段”(. . . 1988: 122)。在句子分析中采用语义领先的原则,才是最终解决句子语义研究依赖于句法结构分析的弊病,建立相对独立的句子语义学的必由之路。可以说,在现代语言学中,称名学方法最为重要。

2 俄语称名学研究传统

. . . 是俄语称名学的奠基人。早在 1895 年,他就提出区分广义语义学内部两种可能的方向,即后来语义学和称名学。

20 世纪 30 年代, . . . 提出“积极语法”(. . .)构想。他认为,传统语法从形式出发研究语言结构要素的功能和意义,主要是解决对语法现象的认识、领会问题,是“消极语法”;同时,应该建立一种“积极语法”,其任务在于为人们表达思想服务,描述和分析表达不同思想及意念的语言手段和语法规则,教会人们积极使用语言。 . . . 倡导的“积极语法”即称名学语法。

到六七十年代,苏联对外俄语教学的发展要求教科书的编写以意义为出发点,讲解各种意义的表达形式。功能语法思想开始在教学中酝酿、萌芽。从那时起,许多俄语教材在编写时采用的都是从意义到形式、从功能到手段的原则。一些理论著述也采用这一原则。如 . . .

主编的«
(1985)和 . . . 等人编著的«

»(1975),«

»(. . . 1982)。

使功能语法思想最终成为功能语法理论的是 . . . 20 世纪七八十年代,随着一系列著作的问世,以 . . . 为代表的俄语功能语法流派逐渐形成。该语法流派最显著的特征是推崇从功能到手段、从内容到形式的描写方法。 . . . 指出,“我们理解的功能语法是这样一种语法: . . . 在描写语言材料时采用‘从语义到形式表达’的方法,而且将其作为基本的、决定该语法结构的方法”(1984: 6),“由形式到语义

的描写方式语法也可能具有功能性质 . . . 但是功能语法的特征只有在采取‘从语义到形式’的描写方式时才能充分表现出来”(1984: 14)。 . . . 提出“语义场”概念。功能语法就是研究各种语义场的表达手段、内部结构规律和相互关系。功能语法与传统语法最大的不同就在于,它体现出与传统语法截然不同的研究方向。传统语法采取的主要是从形式到意义的语义学方法,这与其基本任务是描写相适应。而功能语法采取的主要是从意义到形式的称名学方法,这与其“说话人的语法”的性质相适应,与其“人本中心论”的哲学根源有关。20 世纪 70 年代以后,俄罗斯的称名学研究在功能语法框架内进行。“人们越来越经常地认为,称名学首先也是功能语言学。越来越多的研究将称名学分析的方法冠以功能分析的名义。”(1998: 200)

词典编纂领域也显示出称名学的研究方向。一般的词典都是先给定单词(形式),然后释义(意义)。“而称名学科的做法则相反,是先有一个概念,然后去寻找这个概念如何用语言表达。类义词典(. . .

)采取的就是这样的做法。”(郑述谱 2003: 79, 2005: 238)除类义词典外,分类词典(. . .)、同义词词典、反义词词典和一些语义词典采用的也是称名学编写方法。与详解词典不同,这些词典中的单词不是按照字母顺序排列的,而是按照一定意义类型排列。这样编写的词典具有较强的实用性,从使用者角度出发,是积极的说话人词典。

在语义学领域,对于同义(. . .)、反义(. . .)和换位现象(. . .)的研究都属于称名学的范畴(1982: 84)。当代俄罗斯语义学的代表人物 . . . 1974 年提出“意思 ↔ 文本”理论模型,该模型明确包含从意义到模式(形式)的称名学方向。“该模型旨在研究人脑的思维活动,揭示从思想到话语及从话语到思想的转变过程和机制,并以一种规则系统(模式)的形式体现出来”(杜桂枝 2000: 135)。

20 世纪六七十年代以后,随着对意义、功能研究的重视,称名学方法得到越来越多的使用。

3 汉语称名学研究传统

称名学体现出从意义到形式的研究向度。关于语言研究的向度问题,汉语学界也予以关注,只是至今还没有明确提出术语“称名学”。

1937 年,何容首次指出,“像叶斯柏森那样将语法学(语法学)分为两部分是一个合理的新系统”(何容 1985: 28)。“一部分以方法——形(form)为主体,讲方法所表的意思;一部分以意(meaning)为主体,讲表意所用的方法。”(何容 1985: 28)我们知道,叶斯柏森的第二种方法就是称名学的方法,何容看到了这种思想,并认为其“可以

供我们参考”(何容 1985: 28)。这是汉语最早提到称名学方法的书面表述。其思想虽然是借鉴来的,但也具有一定的启发作用。

1944年,吕叔湘的《中国文法要略》“表达论”部分采用了称名学的编写方法。“表达论”从观念、范畴出发,描写其表达方式。“表达论”是这本《要略》最有特色的地方,因为它采取了与以往不同的描写方法。王力评价说,《中国文法要略》的最大特色是在书的后半部提出“表达论”,这是从思想内容到表达形式的一种研究方法,也是比较新的方法(王力 1981: 183)。徐通锵、叶蜚声则指出,“表达论从范畴和关系两方面归纳表达手段,开创了汉语语法从意义到形式的描写途径”,“《要略》的‘表达论’第一次对汉语语法作了从内到外的描写……实际上等于语法手段的‘同义词典’”(徐通锵 叶蜚声 1979: 169 - 170)。吕叔湘本人在 1982年重版的《中国文法要略》里明确提出语法书编写的称名学方向(与语义学方向并举):“语法书可以有两种写法,或者从听和读的人的角度出发,以语法形式(结构、词序、虚词)为纲,说明所表达的语法意义;或者从说和写的人的角度出发,以语法意义(各种范畴、各种关系)为纲,说明所赖以表达的语法形式。这两种写法各有所长,相辅相成”(吕叔湘 1982: 重印题记)。吕叔湘的《中国文法要略》是汉语界运用称名学方法的最早实践,也是吕叔湘对汉语语法研究的最大贡献(邵敬敏 吴立红 2005: 141)。

汉语缺乏形态变化,所以汉语传统语法一开始就特别重视意义研究,但仅限于意义,缺乏形式验证,像《中国文法要略》这样的书少而又少。20世纪 50 - 70年代的结构主义语法时期,形式结构成为语法研究的重点和出发点,意义研究被忽视。这两种情况都只关注形式或意义的一个方面,不涉及方向性问题,因此称名学思想体现得很少。50年代末 60年代初,汉语学界提出的“形式和意义相结合”原则也只是着重阐述二者应该结合,对于如何结合,从什么出发,遵循什么向度等问题,没有进一步研究。

80年代,随着改革开放和对外交流加强,对外汉语教学迅速发展起来。作为面对不同学习对象的学科,对外汉语教学和本族语教学有着不同的教学目的。本族语教学以获得系统的语法知识为目的,对外汉语教学则以培养外国学生的语言能力为直接实用目的。对外汉语教学的语法是听话人的语法,应遵循从意义到形式的向度。80年代后,功能语法理论的引进使人们对功能、意念开始关注,因此称名学思想在 80年代的对外汉语教学领域得到一些体现。对外汉语教学语法“是从意义到形式而不是从形式到意义”的语法,它“不仅是分析的语法,更是组装的语法。重要的是,面对不同学习对象的语法,应有不同的向度。卢福波对此持有同样观点。她认为,“语法教学可以有不同的切入点,切入点不同,路径也就不同,所

形成的体系和相应的教法也会受到制约。从最高层次的切入点来看,应该有两个:一个是从解码切入,即从形式到意义的路径……但是这种切入点不适合对外汉语教学语法,最大的问题是它距离语法的实际使用功能、使用条件太远。另一个是从编码切入,即从意义到形式的路径,是话语形成的路径。这种教学看中说话人的表达意图,注重根据表达的意思选用贴切的结构,根据语法意义、语法结构的制约条件选择合适的表达形式,即重视功能和语义对句法的促动、制约作用”。“显然,对外汉语教学语法更适合选择这一切入点和路径,因为它更加贴近汉语语法的实际使用,符合外国学生学习汉语语法的目的和我们语法教学的性质、任务和目标”(卢福波 2004: 20)这一时期采用称名学方法编写的教材有《实用汉语语法》(房玉清 1992)、《开明中级汉语》(孙晖等 1987)、《说什么和怎么说》(邱质朴 1990)、《中国家常》(杨贺松 1991)等。须要指出,虽然不少学者注意到对外汉语教学应该遵循称名学的方向,但是由于结构主义语法的长期影响,对外汉语教学语法总的路线还是分析性的,“从意义出发研究组装规则的成果缺乏”(张旺熹 2005: 46)。

80年代以后,汉语语法学进入创新时期,语法理论向着多元化发展,更加关注意义研究。此时的意义研究不是简单的对传统意义研究的回归,而是有了新的发展。意义和形式结合在一起研究,而且研究者们都倾向于“以语义为语法研究的出发点和重点”(邵敬敏 2004: 100),也就是说这一时期语法研究的特点是遵循称名学的研究向度。邵敬敏将这种语法称为“语义语法”(邵敬敏 2004: 100)。胡裕树、张斌关于“三个平面”的理论(1979),胡明扬关于“句法语义”的论述,陆俭明关于语义特征和语义指向的研究,邢福义关于复句各种语义的研究(2001)都为汉语语义语法的研究作出了贡献。20世纪 80年代至今是汉语中称名学方法得到最多应用的时期。

总体来看,汉语称名学方法运用得不如俄语广泛,或者只是在理论层次上提出、倡导,运用于实际的成果较少,如对外汉语教学领域;或者理论高度不够,如语义语法领域虽有研究,但至今也未有将这种从意义到形式的研究提炼为一个术语,没有上升到一定的理论高度。这种状况和汉语长期受结构主义的影响有关,也和汉语学界“学术品牌意识不够”(邵敬敏 2004: 102)有关。实际上,从汉语特点来看,“汉语语法研究更适合于从语义出发”(邵敬敏 2004: 102),因为汉语形态变化不多,语法形式的外部标志不明显,语法意义的差异似乎更容易被人察觉。“对其他语言来说,也许从语法形式入手是最佳研究途径,但是众多的研究成果表明,以语法意义为研究的出发点去寻找形式上的证明,反过来又促使语法意义解释得更精确、科学、合理,似乎更适用于汉语。”(邵敬敏 2000: 3)20世纪 80年代以来,汉语副词研究的成果、语义

语法的兴起都是佐证。

4 称名学研究方法评价

回顾俄汉语称名学研究传统,可以看出,称名学方法对语言研究、外语教材的编写、词典编撰等都具有重要作用。李勤在《俄语句法语义学》一书中采取称名学和语义学两种方法研究句子的语义结构(李勤 2005),使我们可以全方位洞悉语言现象的实质,对于句法语义的把握更加深刻。

此外,称名学方法也是不同语言进行体系性对比的良好平台。不同语言从形式结构出发进行对比是可行的,但是语言结构的民族差异使得这种对比缺乏体系性(李勤 2005)。而意义的共性要大于形式的共性,因为面对同一个客观世界的人类具有大体一致的思维规律。以意义为出发点可以使不同语言的对比具有系统性。

曾指出,“在对比不同语言对同一个现实的表达方式时,称名学方法特别有效”(1998: 202)。

在研究功能语法理论时,曾预言功能语法理论未来的一个重要发展方向就是对比研究(2001: 8)。这从一个侧面说明称名学方法与对比研究联系密切。

参考文献

- 奥托·叶斯柏森. 语法哲学 [M]. 北京: 语文出版社, 1988
- 崔达送. 语言形式和意义之间的哲学沉思 [J]. 江海学刊, 2003 (6).
- 杜桂枝. 20世纪后期的俄语学研究及发展趋势: 1975 - 1995 [M]. 北京: 首都师范大学出版社, 2000
- 何玲梅. 论结构、功能语言学说的互补价值 [J]. 太原师范学院学报 (社会科学版), 2004 (1).
- 何 容. 中国文法论 (新一版) [M]. 北京: 商务印书馆, 1985.
- 李 勤. 句法对比研究的平台 [J]. 俄语语言文学研究 (电子期刊), 2005 (3).
- 卢福波. 对外汉语教学语法研究 [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2004
- 吕叔湘. 中国文法要略 [M]. 北京: 商务印书馆, 1982
- 邱质朴. 说什么和怎么说 [M]. 南京: 江苏人民出版社, 1990
- 邵敬敏. 汉语语法的立体研究 [M]. 北京: 商务印书馆, 2000
- 邵敬敏. “语义语法”说略 [J]. 暨南学报 (人文科学与社

会科学版), 2004 (1).

- 邵敬敏 吴立红. 论从意义到形式的语法研究新思路 [J]. 南京师大学报 (社会科学版), 2005 (1).
- 孙 晖等. 开明中级汉语 [M]. 北京: 语文出版社, 1987.
- 吴贻翼. 现代俄语句法研究 [M]. 北京: 商务印书馆, 2004
- 徐通锵 叶蜚声. “五四”以来汉语语法研究评述 [J]. 中国语文, 1979 (3).
- 杨贺松. 中国家常 [M]. 北京: 北京大学出版社, 1991.
- 张旺熹. 对外汉语研究与评论 [M]. 北京: 教育科学出版社, 2005.
- 郑述谱. 洛特怎样编《德俄汽车词典》[J]. 辞书研究, 2003 (2).
- 郑述谱. 俄罗斯当代术语学 [M]. 北京: 商务印书馆, 2005.
- [A].
- [C].
- , 2001.
- [M].
- : , 1984.
- [M]. M.:
- , 1975.
- [M]. :
- , 1982
- [M]. :
- 《 》, 1998
- [J].
- 1988 (3).
- [M]. :
- , 1957.
- [M]. :
- , 1985.
- [M]. :
- , 1982
- [Z]. :
- , 2000.

收稿日期: 2009 - 10 - 02

【责任编辑 李洪儒】